



VICTORINOX
SWISS ARMY

QUICK GUIDE
ETA G10.212 / G10.211

V.03058

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

中文

РУССКИЙ

日本語

يبرع

SETTING THE TIME AND DATE



Fig. 1

SETTING THE TIME AND DATE (fig. 1)

PUSHERS:

- A. Chronograph start / stop
- B. Split timing, zero reset

TIMEPIECE INDICATIONS:

- C. Hours
- D. Minutes
- E. Seconds
- F. Date

CHRONOGRAPH INDICATIONS:

- G. 1/10th-of-a-second counter
- H. 60-second counter
- I. 30-minute counter

The crown has 3 positions:

1. Normal position.
2. Date setting.
3. Time setting (hours and minutes), stop seconds.

SETTING THE DATE:

1. Pull the crown out to position **2**.
2. Turn the crown counter clockwise until the desired date is displayed.
3. Push the crown back in to position **1**.

SETTING THE TIME:

1. Pull the crown out to position **3**. The seconds hand will stop. Remember the date advances at 12:00 midnight, not 12:00 noon.
2. Turn the crown until the hands indicate the desired time.
3. Push the crown back in to position **1**.

RESETTING THE COUNTERS TO ZERO (FIG. 2)



Fig. 2

RESETTING THE COUNTERS TO ZERO (fig. 2)

CALIBRE TYPE If the chronograph hands spin when you pull out the crown to position 2, you have an ETA calibre **G10.212**. If the chronograph hands do not spin, you have a calibre **G10.211**.

RESETTING THE COUNTERS TO ZERO ON THE CALIBRE G10.212

1. Pull the crown out to position **2**.
2. Press pusher A to select the desired counter:
 - 30-minute counter (**I**)
 - 60-second counter (**H**)
 - or 1/10th-of-a-second counter (**G**).
3. Press pusher B to reset the counter hand to zero.

RESETTING THE COUNTERS TO ZERO ON THE CALIBRE G10.211

- 30-minute counter (I)**
 1. Pull the crown out to position **3**.
 2. Press pusher A to reset the 30-minute hand to zero.

60-second counter (H)

1. Pull the crown out to position **2**.
2. Press pusher B to reset the 60-second hand to zero.

1/10th-of-a-second counter (G)

1. Pull the crown out to position **2**.
2. Press pusher A to reset the 1/10th-of-a-second hand to zero.

EINSTELLEN VON UHRZEIT UND DATUM



Fig. 1

ZURÜCKSTELLEN DER ZÄHLER AUF NULL



Fig. 2

EINSTELLEN VON UHRZEIT UND DATUM (ABB. 1)

DRÜCKER:

- A. Chronographenstart/-stopp
- B. Split-Time, Nullrückstellung

ZEITMESSERANZEIGEN:

- C. Stunden
- D. Minuten
- E. Sekunden
- F. Datum

CHRONOGRAPHENANZEIGEN:

- G. 1/10-Sekundenzähler
- H. 60-Sekundenzähler
- I. 30-Minutenzähler

Die Krone verfügt über 3 Positionen:

1. Ausgangsposition.
2. Datumseinstellung.
3. Stunden- und Minuteneinstellung, Stoppsekunde.

EINSTELLEN DER UHRZEIT:

1. Ziehen Sie die Krone in Position **3**. Der Sekundenzeiger bleibt stehen. Vergessen Sie nicht, dass das Datum bei 0.00 Uhr und nicht bei 12.00 Uhr mittags umspringt.
2. Drehen Sie die Krone, um die Zeiger auf die gewünschte Zeit zu stellen.
3. Drücken Sie die Krone wieder in Position **1**.

DATUMSEINSTELLUNG:

1. Ziehen Sie die Krone in Position **2**.
2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, bis das gewünschte Datum angezeigt wird.
3. Drücken Sie die Krone wieder in Position **1**.

ZURÜCKSTELLEN DER ZÄHLER AUF NULL (ABB. 2)

KALIBERTYP Wenn Sie die Krone in Position 2 ziehen und sich die Zeiger der Chronographenfunktion drehen, handelt es sich um ein Kaliber des Typs ETA **G10.212**. Drehen sich die Zeiger der Chronographenfunktion nicht, handelt es sich um ein Kaliber des Typs **G10.211**.

ZURÜCKSTELLEN DER ZÄHLER AUF NULL BEIM KALIBER G10.212

1. Ziehen Sie die Krone in Position **2**.
2. Betätigen Sie den Drücker A, um einen Zähler auszuwählen: 30-Minutenzähler (**I**) 60-Sekundenzähler (**H**) oder 1/10-Sekundenzähler (**G**).
3. Betätigen Sie den Drücker B, um den Zeiger des entsprechenden Zählers auf Null zu stellen.

ZURÜCKSTELLEN DER ZÄHLER AUF NULL BEIM KALIBER G10.211

30-Minutenzähler (**I**)

1. Ziehen Sie die Krone in Position **3**.
2. Betätigen Sie den Drücker A, um den 30-Minutenzeiger auf Null zu stellen.

60-Sekundenzähler (**H**)

1. Ziehen Sie die Krone in Position **2**.
2. Betätigen Sie den Drücker B, um den 60-Sekundenzeiger auf Null zu stellen.

1/10-Sekundenzähler (**G**)

1. Ziehen Sie die Krone in Position **2**.
2. Betätigen Sie den Drücker A, um die 1/10-Sekunde auf Null zu stellen.

RÉGLER L'HEURE ET LA DATE



Fig. 1

REMETTRE LES COMPTEURS À ZÉRO



Fig. 2

RÉGLER L'HEURE ET LA DATE (fig. 1)

POUSOIRS :

- A. Démarrage/arrêt du chronographe
- B. Mesure des temps intermédiaires, remise à zéro

INDICATIONS RELATIVES À LA MONTRE :

- C. Heures
- D. Minutes
- E. Secondes

F. Date

INDICATIONS RELATIVES AU CHRONOGRAPHE :

- G. Compteur des 1/10 de seconde
- H. Compteur des 60 secondes
- I. Compteur des 30 minutes

La couronne peut prendre 3 positions :

1. Position normale.
2. Réglage de la date.
3. Réglage des heures et des minutes, arrêt des secondes.

RÉGLAGE DE L'HEURE :

1. Tirez la couronne en position **3**.
L'aiguille des secondes s'immobilise.
Rappelez-vous que la date change à minuit et non à midi.
2. Tournez la couronne jusqu'à ce que les aiguilles indiquent l'heure désirée.
3. Repoussez la couronne en position **1**.

RÉGLAGE DE LA DATE :

1. Tirez la couronne en position **2**.
2. Tournez la couronne dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que la date désirée s'affiche.
3. Repoussez la couronne en position **1**.

REMETTRE LES COMPTEURS À ZÉRO (fig. 2)

TYPE DE CALIBRE Si les aiguilles du chronographe tournent lorsque vous tirez sur la couronne pour la placer en position 2, c'est un calibre ETA **G10.212**. Si les aiguilles du chronographe ne tournent pas, c'est un calibre **G10.211**.

REMETTRE LES COMPTEURS À ZÉRO SUR UN CALIBRE G10.212

1. Tirez la couronne en position **2**.
2. Appuyez sur le poussoir A pour sélectionner le compteur :
compteur 30 minutes (**I**)
compteur 60 secondes (**H**)
ou compteur 1/10 de seconde (**G**).
3. Appuyez sur le poussoir B pour replacer l'aiguille du compteur sur sa position initiale.

REMETTRE LES COMPTEURS À ZÉRO SUR UN CALIBRE G10.211

Compteur des 30 minutes (**I**)

1. Tirez la couronne en position **3**.
2. Appuyez sur le poussoir A pour replacer l'aiguille des 30 minutes sur sa position initiale.

Compteur des 60 secondes (**H**)

1. Tirez la couronne en position **2**.
2. Appuyez sur le poussoir B pour replacer l'aiguille des 60 secondes sur sa position initiale.

Compteur des 1/10 de seconde (**G**)

1. Tirez la couronne en position **2**.
2. Appuyez sur le poussoir A pour replacer l'aiguille des 1/10 de seconde sur sa position initiale.

IMPOSTAZIONE DELL'ORA E DELLA DATA



Fig. 1

AZZERARE I CONTATORI



Fig. 2

IMPOSTAZIONE DELL'ORA E DELLA DATA (fig. 1)

PULSANTI:

- A. Cronografo start/stop
- B. Tempi intermedi, azzeramento

INDICAZIONI DELL'OROLOGIO:

- C. Ore
- D. Minuti
- E. Secondi
- F. Data

INDICAZIONI DEL CRONOGRAFO:

- G. Contatore dei decimi di secondo
- H. Contatore 60 secondi
- I. Contatore 30 minuti

La corona ha 3 posizioni:

1. Posizione normale.
2. Impostazione della data.
3. Impostazione di ora e minuti, dispositivo di stop secondi.

IMPOSTAZIONE DELL'ORA:

1. Estrarre la corona in posizione **3**.
La lancetta dei secondi si fermerà.
Non dimenticare che la data cambia a mezzanotte e non a mezzogiorno.
2. Far ruotare la corona per posizionare le lancette all'ora desiderata.
3. Riportare la corona in posizione **1**.

IMPOSTAZIONE DELLA DATA:

1. Estrarre la corona in posizione **2**.
2. Far ruotare la corona in senso antiorario fino a visualizzare la data desiderata.
3. Riportare la corona in posizione **1**.

AZZERARE I CONTATORI (fig. 2)

TIPO DI CALIBRO Se si estrae la corona in posizione 2 e lancette del cronografo girano, si dispone di un calibro ETA **G10.212**. Se le lancette del cronografo non girano si dispone di un calibro **G10.211**.

AZZERARE I CONTATORI CON IL CALIBRO G10.212

1. Estrarre la corona in posizione **2**.
2. Premere il pulsante A per selezionare il contatore:
Contatore 30 minuti (**I**)
Contatore 60 secondi (**H**)
Contatore dei decimi di secondo (**G**).
3. Premere il pulsante B per riazzere il contatore.

AZZERARE I CONTATORI CON IL CALIBRO G10.211

- Contatore 30 minuti (I)**
1. Estrarre la corona in posizione **3**.
 2. Premere il pulsante A per riazzere la lancetta del contatore 30 minuti.
- Contatore 60 secondi (H)**
1. Estrarre la corona in posizione **2**.
 2. Premere il pulsante B per riazzere la lancetta dei secondi.
- Contatore dei decimi di secondo (G)**
1. Estrarre la corona in posizione **2**.
 2. Premere il pulsante A per riazzere il contatore dei decimi di secondo.

CONFIGURACIÓN DE HORA Y FECHA



Fig. 1

PONER LOS CONTADORES A CERO



Fig. 2

CONFIGURACIÓN DE HORA Y FECHA (fig. 1)

PULSADORES:

- A. Cronógrafo Start/Stop
- B. Segundos intermedios, puesta a cero

INDICACIONES DEL RELOJ:

- C. Horas
- D. Minutos
- E. Segundos
- F. Fecha

INDICACIONES DEL CRONÓGRAFO:

- G. Contador de 1/10 de segundo
- H. Contador de 60 segundos
- I. Contador de 30 minutos

La corona tiene 3 posiciones:

1. Posición normal.
2. Ajuste de la fecha.
3. Ajuste de la hora y los minutos, parada de segundo.

CONFIGURACIÓN DE LA HORA:

1. Tire de la corona y colóquela en la posición **3**. El segundero se detendrá. Recuerde que la fecha avanza a la medianoche y no al mediodía.
2. Gire la corona hasta colocar las manecillas en la hora deseada.
3. Vuelva a empujar la corona hasta la posición **1**.

CONFIGURACIÓN DE LA FECHA:

1. Tire de la corona y colóquela en la posición **2**.
2. Gire la corona en sentido antihorario hasta alcanzar la fecha deseada.
3. Vuelva a empujar la corona hasta la posición **1**.

PONER LOS CONTADORES A CERO (fig. 2)

TIPO DE CALIBRE Si tira de la corona hasta colocarla en la posición 2 y las manecillas del cronómetro giran, su calibre es un **ETA G10.212**. Si las manecillas del cronómetro no giran, su calibre es un **G10.211**.

PONER LOS CONTADORES A CERO CON EL CALIBRE G10.212

1. Tire de la corona y colóquela en la posición **2**.
2. Pulse el botón A para seleccionar el contador:
contador de 30 minutos (**I**)
contador de 60 segundos (**H**)
o contador de 1/10 de segundo (**G**).
3. Pulse el botón B para ajustar la manecilla del contador a cero.

PONER LOS CONTADORES A CERO CON EL CALIBRE G10.211

Contador de 30 minutos (**I**)

1. Tire de la corona y colóquela en la posición **3**.
2. Pulse el botón A para ajustar la manecilla de 30 minutos a cero.

Contador de 60 segundos (**H**)

1. Tire de la corona y colóquela en la posición **2**.
2. Pulse el botón B para ajustar el segundero a cero.

Décimas de segundo (**G**)

1. Tire de la corona y colóquela en la posición **2**.
2. Pulse el botón A para o ajustar la precisión 1/10 de segundo a cero.

ACERTAR A HORA E A DATA



Fig. 1

ZERAR OS CONTADORES



Fig. 2

ACERTAR A HORA E A DATA (fig. 1)

BOTÕES:

- A. Iniciar / parar cronógrafo
- B. Tempo intermediário e retorno a zero

INDICAÇÕES DO RELÓGIO:

- C. Horas
- D. Minutos
- E. Segundos
- F. Data

A coroa pode ser ajustada em 3 posições:

1. Posição enroscada.
2. Acerto da data.
3. Acerto da hora e dos minutos, parada dos segundos.

ACERTAR A HORA:

1. Puxe a coroa até a posição 3. O ponteiro dos segundos para. Não se esqueça de que o dia muda à meia-noite e não ao meio-dia.
2. Gire a coroa para colocar os ponteiros na hora e minutos desejados.
3. Pressione a coroa para recolhê-la na posição 1.

INDICAÇÕES DO CRONÓGRAFO:

- G. Contador de 1/10° de segundo
- H. Contador de 60 segundos
- I. Contador de 30 minutos

ACERTAR A DATA:

1. Puxe a coroa até a posição 2.
2. Gire a coroa no sentido horário até visualizar a data desejada.
3. Pressione a coroa para recolhê-la na posição 1.

ZERAR OS CONTADORES (fig. 2)

TIPO DE CALIBRE Se puxar a coroa para a posição 2 e os ponteiros do cronógrafo rodarem, você tem um ETA calibre **G10.212**. Se os ponteiros do cronógrafo não rodarem, o calibre é **G10.211**.

ZERAR OS CONTADORES COM O CALIBRE G10.212

1. Puxe a coroa até a posição 2.
2. Pressione o botão A para selecionar o contador:
 - Contador de 30 minutos (I)
 - Contador de 60 segundos (H)
 - ou contador de 1/10° de segundo (G).
3. Pressione o botão B para zerar o contador.

ZERAR OS CONTADORES COM O CALIBRE G10.211

Contador de 30 minutos (I)

1. Puxe a coroa até a posição 3.
2. Pressione o botão A para zerar o contador dos 30 minutos.

Contador de 60 segundos (H)

1. Puxe a coroa até a posição 2.
2. Pressione o botão B para zerar o contador dos 60 segundos.

Contador de 1/10° de segundo (G)

1. Puxe a coroa até a posição 2.
2. Pressione o botão A para zerar o contador do 1/10° de segundo.

SETTING THE TIME AND DATE



Fig. 1

设置时间和日期 (图片1)

按钮:

- A. 计时开始/停止
- B. 分段计时, 归零

时间指示:

- C. 时
- D. 分
- E. 秒
- F. 日期

计时指示:

- G. 1/10秒计时器
- H. 60秒钟计时器
- I. 30分钟计时器

表冠有三个位置:

1. 正常位置。
2. 设定日期。
3. 设定小时与分钟, 秒针停止。

设定时间

1. 将表冠拉至位置 3。此时秒针暂停。
切记日期在午夜 12 时跳转, 而非中午 12 时。
2. 旋转表冠, 调校至想要的时间。
3. 将表冠推回至位置 1。

设定日期

1. 将表冠拉至位置 2。
2. 逆时针旋转表冠, 调校至想要的日期。
3. 将表冠推回至位置 1。

RESETTING THE COUNTERS TO ZERO (FIG. 2)



Fig. 2

计时器归零 (图片2)

机芯类型 如果您将表冠拉至位置 2, 计时指针转动, 您的机芯为 ETA **G10.212** 型。如果计时指针没有转动, 您的机芯为 **G10.211** 型。

G10.212 型机芯的计时器归零

1. 将表冠拉至位置 2。
2. 按压按钮 A, 以选择计时器:
30 分钟计时器 (I),
60 秒钟计时器 (H),
或 1/10 秒计时器 (G)。
3. 按压按钮 B, 以将计时器指针调整归零。

G10.211 型机芯的计时器归零

- 30 分钟计时器 (I)**
 1. 将表冠拉至位置 3。
 2. 按压按钮 A, 将 30 分钟指针归零。
- 60 秒钟计时器 (H)**
 1. 将表冠拉至位置 2。
 2. 按压按钮 B, 将 60 秒钟指针归零。
- 1/10 秒计时器 (G)**
 1. 将表冠拉至位置 2。
 2. 按压按钮 A, 将 1/10 秒指针归零。

SETTING THE TIME AND DATE



Fig. 1

RESETTING THE COUNTERS TO ZERO (FIG. 2)



Fig. 2

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И ДАТЫ (рис. 1)

КНОПКИ:

- A. Запуск/остановка хронографа
- B. Сплит-функция, обнуление показаний

ПОКАЗАНИЯ ЧАСОВ:

- C. Часы
- D. Минуты
- E. Секунды
- F. Дата

ПОКАЗАНИЯ ХРОНОГРАФА:

- G. Счетчик десятых долей секунды
- H. 60-секундный счетчик
- I. 30-минутный счетчик

Три положения заводной коронки:

1. Нормальное положение.
2. Установка даты.
3. Установка часов и минут, остановка секундной стрелки.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ:

1. Вытяните заводную коронку в положение 3. Секундная стрелка остановится. Помните, что смена даты происходит в полночь, а не в полдень.
2. Вращая заводную коронку, установите стрелки на нужное время.
3. Верните заводную коронку в положение 1.

УСТАНОВКА ДАТЫ:

1. Вытяните заводную коронку в положение 2.
2. Вращая заводную коронку против часовой стрелки, установите нужную дату.
3. Верните заводную коронку в положение 1.

УСТАНОВКА СЧЕТЧИКОВ НА НОЛЬ (рис. 2)

ТИП КАЛИБРА Если после установки заводной коронки в положение 2 стрелки хронографа вращаются, то модель оснащена калибром ETA **G10.212**, если не вращаются – калибром **G10.211**.

УСТАНОВКА СЧЕТЧИКОВ НА НОЛЬ КАЛИБР G10.212

1. Вытяните заводную коронку в положение 2.
2. Нажмите кнопку A для того, чтобы выбрать счетчик:
 - 30-минутный счетчик (I)
 - 60-секундный счетчик (H)
 - или счетчик десятых долей секунды (G).
3. Нажмите кнопку B для установки стрелки счетчика на ноль.

УСТАНОВКА СЧЕТЧИКОВ НА НОЛЬ КАЛИБР G10.211

- 30-минутный счетчик (I)**
 1. Вытяните заводную коронку в положение 3.
 2. Нажмите кнопку A для установки стрелки 30-минутного счетчика на ноль.
- 60-секундный счетчик (H)**
 1. Вытяните заводную коронку в положение 2.
 2. Нажмите кнопку B для установки стрелки 60-секундного счетчика на ноль.

Счетчик десятых долей секунды (G)

1. Вытяните заводную коронку в положение 2.
2. Нажмите кнопку A для обнуления счетчика десятых долей секунды.

SETTING THE TIME AND DATE



Fig. 1

時刻、日付の設定 (図1)

プッシュボタン：

- A. クロノグラフのスタート/ストップ
- B. スプリットタイムの計測、ゼロリセット

クロノグラフの表示：

- G. 1/10秒計
- H. 60秒計
- I. 30分計

時計の表示：

- C. 時
- D. 分
- E. 秒
- F. 日付

リューズには3段階のポジションがあります：

1. 通常のポジション
2. 日付設定
3. 時刻合わせおよび秒針停止

時刻合わせ：

1. リューズをポジション3に引き出します。秒針が停止します。日付の変更は正午ではなく、午前0時に行われることに注意してください。
2. リューズを回し、希望の時刻に針を合わせます。
3. リューズをポジション1に押し込みます。

日付設定：

1. リューズをポジション2に引き出します。
2. リューズを反時計回りに回し、希望の日付に合わせます。(カレンダーは単独では動きません。)
3. リューズをポジション1に押し込みます。

RESETTING THE COUNTERS TO ZERO (FIG. 2)



Fig. 2

カウンターをゼロに設定 (図2)

キャリアーの種類 ポジション2までリューズを引き出し、クロノグラフ針が回転する場合は、ETA製キャリアーG10.212を搭載しています。クロノグラフ針が回転しなければ、キャリアーG10.211です。

カウンターのゼロリセット キャリバーG10.212の場合

1. リューズをポジション2に引き出します。
2. プッシュボタンAを押して、下記のカウンターを選びます。
30分計 (I)
60秒計 (H)
又は1/10秒計 (G)
3. プッシュボタンBを押し、カウンターの針をゼロに戻します。

カウンターのゼロリセット キャリバーG10.211の場合

- 30分計 (I)
1. リューズをポジション3に引き出します。
2. プッシュボタンAを押し、30分計の針をゼロに戻します。
- 60秒計 (H)
1. リューズをポジション2に引き出します。
2. プッシュボタンBを押し、60秒計の針をゼロに戻します。
- 1/10秒計 (G)
1. リューズをポジション2に引き出します。
2. プッシュボタンAを押し、1/10秒計の針をゼロに戻します。



وظيفة الكرونو غراف:

- G. عداد عُشر (10/1) الثانية
- H. عداد الـ60 ثانية
- I. عداد الـ30 دقيقة

الأزرار:

- A. تشغيل / توقيف الكرونو غراف
- B. تجزئة التوقيت، إعادة إلى الصفر

مؤشرات الساعة:

- C. الساعات
- D. الدقائق
- E. الثواني
- F. التاريخ

ضبط التاريخ:

1. قم بسحب التاج إلى الوضعية 2.
2. قم بتدوير التاج في عكس اتجاه دوران عقارب الساعة حتى بلوغ التاريخ المطلوب.
3. أعد التاج إلى الوضعية 1.

للتاج 3 وضعيات:

1. الوضعية العادية.
2. ضبط التاريخ.
3. ضبط الساعات والدقائق، توقيف الثواني.

ضبط الوقت:

1. قم بسحب التاج إلى الوضعية 3 فيتوقف عقرب الثواني، تذكر أن التاريخ يتبدل عند منتصف الليل وليس عند منتصف النهار.
2. قم بتدوير التاج لوضع العقارب على الوقت المطلوب.
3. أعد التاج إلى الوضعية 1.

Fig. 1



نوع العيار إذا سحبت التاج إلى الوضع 2 ودار عقرب الكرونو غراف، لديك عيار ETA G10.212 أما إذا لم يدر عقرب الكرونو غراف فلديك عيار G10.211.

إعادة العدادات إلى الصفر مع العيار G10.212

1. اسحب التاج إلى الوضع 2.
2. اضغط على الزر A لاختيار العداد:
عداد 30 دقيقة (I)
عداد 60 ثانية (H)
أو عداد أعشار الثانية (G).

إعادة العدادات إلى الصفر مع العيار G10.211

1. عداد الـ30 دقيقة (I)
2. قم بسحب التاج إلى الوضعية 3.
3. اكبس على الزر A لضبط عقرب الـ30 دقيقة على الصفر.
4. عداد الـ60 ثانية (H)
1. قم بسحب التاج إلى الوضعية 2.
2. اكبس على الزر B لضبط عقرب الـ60 ثانية على الصفر.
3. عُشر (1/10) الثانية (G)
1. قم بسحب التاج إلى الوضعية 2.
2. اكبس على الزر A لضبط عُشر (10/1) الثانية على الصفر.

Fig. 2